NACIONES UNIDAS

A S

Asamblea General
Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

A/36/877
S/15175
7 junio 1982
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLES

ASAMBLEA GENERAL
Trigésimo sexto período de sesiones
Tema 35 del programa
CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Trigésimo séptimo año

Carta de fecha 4 de junio de 1982 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar a la presente una carta de fecha 4 de junio de 1982 dirigida a Vuestra Excelencia por el Sr. Nail Atalay, representante del Estado Federado Turco de Kibris.

Agradecería a Vuestra Excelencia que tuviese a bien disponer que esta carta se distribuyera como documento del trigésimo sexto período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 35 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Coskun KIRCA
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 4 de junio de 1982 dirigida al Secretario General por el Sr. Nail Atalay

Tengo el honor de adjuntar a la presente una carta de fecha 31 de mayo de 1982 dirigida a Vuestra Excelencia por el Excelentísimo Señor Rauf R. Denktas, Presidente del Estado Federado Turco de Kibris.

Agradecería a Vuestra Excelencia que esta carta se distribuyera como documento del trigésimo sexto período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 35 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nail Atalay
Representante del Estado
Federado Turco de Kibris

/...

APENDICE

Carta de fecha 31 de mayo dirigida al Secretario General por el Sr. Rauf R. Denktas

Tengo el honor de hacer referencia a la comunicación dirigida recientemente a Vuestra Excelencia por el autotitulado "Representante Permanente" del ilícito "Gobierno de Chipre", en la que, con el falso pretexto de ser el "Gobierno de Chipre", según el título que se arroga, la administración grecochipriota ha presentado una queja inaceptable y sumamente provocativa acerca de la histórica visita realizada a la parte norte de Chipre por el Excelentísimo Señor Bülend Ulusu, Primer Ministro de la República de Turquía (A/36/875-S/15095 de 20 de mayo de 1982).

Como es del conocimiento de Vuestra Excelencia, Turquía es la madre patria de los turcochipriotas y una de las Potencias garantes de la independencia de Chipre. De no haber sido por esa garantía y por el apoyo activo que prestó Turquía al pueblo chipriota durante los 11 años comprendidos entre 1963 y 1974, los que todavía pretenden constituir el "Gobierno de Chipre" hubieran destruido la independencia bicomunitaria de Chipre y unido la Isla con Grecia. Turquía utilizó su legítimo derecho de intervención a último momento y no sólo impidió la destrucción total del pueblo turcochipriota, sino que también protegió la independencia de la República binacional de Chipre.

En varias ocasiones el Arzobispo Makarios, hoy desaparecido dejó constancia que verifica el hecho de que los ataques despiadados lanzados contra el pueblo turco de Chipre durante 1963-1974 estaban encaminados a lograr la Enosis, es decir, la unión de Chipre con Grecia. Al respecto, bastará citar un solo fragmento de lo declarado por el Arzobispo en 1973 durante una entrevista celebrada con Madame María Fejane de la revista Le Point el 18 de febrero de 1973:

> "He luchado por la unión de Chipre con Grecia, y siempre será mi profunda aspiración nacional como es la aspiración de todos los grecochipriotas. Mi credo nacional jamás ha cambiado y en mi carrera de líder nacional no ha habido incongruencias ni contradicciones."

Sin embargo, cuando el Arzobispo Makarios fue derrocado y debió huir de la isla tras el golpe organizado contra él en julio de 1974 en Atenas, por los coroneles griegos rápidamente cambió de manto y simuló haberse transformado en fiel defensor de la independencia de Chipre, la que anteriormente había jurado anular mediante la unión de la isla con Grecia. Cabe señalar que el 19 de julio de 1974 el Arzobispo Makarios declaró ante el Consejo de Seguridad que el golpe estaba encaminado a destruir la independencia de Chipre y que tanto los grecochipriotas como los turcochipriotas estaban sufriendo a consecuencia del mismo. También cabe señalar que esa declaración, que fue hecha un día antes de la inevitable intervención turca del 20 de julio de 1974, el Arzobispo Makarios había acusado abiertamente a Grecia de invadir Chipre. El siguiente pasaje, extraído de documentos oficiales del Consejo de Seguridad, debe bastar para demostrar que Grecia fue en

/...

realidad la que invadió Chipre y que a Turquía no le quedó más alternativa que intervenir, en ejercicio de sus derechos y obligaciones en virtud del Tratado de Garantía de 1960, a fin de salvar al pueblo turco de Chipre de la aniquilación a manos de los griegos y de salvaguardar la independencia y soberanía de la República binacional de Chipre:

> "... Lo que ha venido ocurriendo en Chipre desde la mañana del lunes pasado es una verdadera tragedia. El régimen militar de Grecia ha violado sin miramientos la independencia de Chipre. Sin el menor respeto por los derechos democráticos del pueblo chipriota, sin el menor respeto por la independencia y la soberanía de la República de Chipre, la junta griega ha hecho extensiva su dictadura a mi país ..." (S/PV.1780). "... El golpe de la Junta griega constituye una invasión y sus consecuencias las sufre todo el pueblo de Chipre: turcos y griegos ..." (ibid.).

Si la intervención turca se considera en el contexto de esas apremiantes circunstancias, su necesidad e inevitabilidad serán mucho mejor comprendidas y apreciadas. A raíz de dicha intervención, la guerra intestina entre los grecochipriotas llegó a su fin; finalizó la contienda entre las comunidades y se restableció la independencia de la república binacional de Chipre. Tras la operación turca de paz del 20 de julio de 1974, se celebró en Ginebra una Conferencia como resultado de la cual, el 30 de julio de 1974, las tres Potencias garantes de la República de Chipre proclamaron públicamente y reconocieron la presencia en Chipre de dos administraciones autónomas. De esas dos administraciones, la turcochipriota iba a ser reorganizada más tarde como Estado federado - de conformidad con un referéndum y una elección democrática celebrada sobre la base del sufragio universal - en previsión de la creación de una nueva República Federal de Chipre bicomunitaria y formada por dos zonas, que, con ese carácter, ha venido funcionando desde el 13 de febrero de 1975.

La visita oficial del Primer Ministro de la República de Turquía tuvo lugar a raíz de una invitación oficial que le cursé en mi calidad de Presidente del Estado Federado Turco de Kibris. Como es del conocimiento de Vuestra Excelencia, el Estado Federado Turco de Kibris es una de las unidades integrantes de la futura república federal de Chipre que se ha acordado constituir y para cuyo establecimiento continúan las conversaciones intercomunales aceleradas, con el reconocimiento y el apoyo de la comunidad internacional, la cual considera que esas negociaciones son el mejor modo de hallar una solución pacífica, justa y rápida a este problema de larga data.

Mientras tanto, el Primer Ministro de la República de Turquía ha concluido su visita al Estado Federado Turco de Kibris y ha regresado a Turquía. Bastaría incluso una mirada superficial a las declaraciones que hizo y a los discursos que pronunció durante su visita de tres días a la isla para comprobar la sinceridad del Gobierno turco y su voluntad de alcanzar rápidamente una solución pacífica del problema mediante las conversaciones intercomunales que se están celebrando. Esa actitud pacífica y constructiva del gobierno turco, así como las declaraciones mesuradas y positivas del primer ministro turco están en completo contraste con la

posición del Gobierno griego y con las declaraciones provocadoras del Primer Ministro griego, Sr. Andreas Papandreou quien, durante la visita que hizo anteriormente al sur de Chipre, llegó al extremo de proclamar públicamente el lanzamiento de una nueva cruzada antiturca a nivel internacional.

Cabe recordar que, tras la visita de Papandreou al sur de Chipre, la opinión pública bien informada y la prensa de todo el mundo coincidieron en lo tocante a que la contribución y las consecuencias de esa visita habían sido negativas para las conversaciones entre las comunidades. No obstante, no me cabe la menor duda de que esos mismos círculos no vacilarán en admirar y aplaudir al Primer Ministro turco por el tema que eligió para los discursos que pronunció durante toda su estadía en la isla. Si algo predicó el Excelentísimo Señor Bülend Ulusu fue la tolerancia, el perdón y la comprensión; asimismo apoyó sin reservas los esfuerzos por encontrar una solución justa y duradera al conflicto mediante las convesaciones intercomunales. A continuación se transcribe un pasaje del discurso que pronunció en la Asamblea Legislativa turcochipriota:

> "...en realidad, al decidir establecer su propia Asamblea Legislativa, la comunidad turca, con gran tolerancia, ha dejado que la historia juzgue los amargos acontecimientos pasados y, de esa manera, ha erigido uno de los pilares de la estructura federal que se creará en forma conjunta con la comunidad grecochipriota ... Hemos venido observando con agrado el mantenimiento de las conversaciones intercomunales en el marco del documento de evaluación de las Naciones Unidas ... Deseamos sinceramente que con esas conversaciones se logre una solución justa y duradera, que sirva a la paz mundial ..."

En vista de que en los años posteriores a 1974, tanto Turquía como Grecia, han hecho varias visitas a Chipre, incluidas las efectuadas el año pasado por los Ministro de Relaciones Exteriores de ambos países, el Sr. Türkmen y el Sr. Mitsokatis, y tomando en consideración que esas visitas no dieron origen a ninguna protesta por la parte grecochipriota, actualmente me resulta muy difícil comprender los motivos del clamoreo de griegos y grecochipriotas acerca de esa visita, a menos que la parte grecochipriota la haya escogido como excusa para interrumpir las conversaciones entre las comunidades, que por fin han empezado a dar resultados positivos.

Agradecería a Vuestra Excelencia que esta carta se distribuyera como documento del trigésimo sexto período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 35 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Rauf R. DENKTAS
Presidente del Estado Federado
Turco de Kibris